

# Act

## Chapter 5

### Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 ἄνθρωπος δέ τις, Ἄνανίας ὀνόματι, σὺν Σαπφίρῃ, τῇ γυναικὶ αὐτοῦ,  
رَجُلٌ -وَمَا حَنَانِيَا اسْمُهُ مَعَ سَفِيرَةَ -ال- زَوْجَتِي هُوَ  
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0367](#) [G3686](#) [G4862](#) [G4551](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#)

ἐπώλησεν κτῆμα,  
بَاعَ مَلِكًا  
[G4453](#) [G2933](#)

ملكاباع سفيرة، وأمراة حنانيا، اسمه ورجل

2 καὶ ἐνοσφίσατο ἀπὸ τῆς τιμῆς, συνειδυῆς καὶ τῆς γυναικός, καὶ  
-وِإِخْتَلَسَ مِنْ -ال- الثَّمَنِ عَارِفَةً أَيْضًا -ال- الزَّوْجَةِ -وِ  
[G2532](#) [G3557](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5092](#) [G4894](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G2532](#)

ἐνέγκας μέρος τι, παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων ἔθηκεν.  
جَائِيَا جُزْءًا مَّا عِنْدَ -ال- أَقْدَامِ -ال- الرُّسُلِ وَضَعَهُ  
[G5342](#) [G3313](#) [G5100](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G5087](#)

ألرسل.أرجل عند ووضعه بجزء وأتى ذلك، خير لها وأمراة الثمن، من وأختلس

3 εἶπεν δὲ ὁ Πέτρος, Ἄνανία, διὰ τί ἐπλήρωσεν ὁ Σατανᾶς τὴν  
قَالَ -وِ-ال- بَطْرُسُ يَا-حَنَانِيَا لِمَاذَا مَآذَا مَلَأَ -ال- الشَّيْطَانُ -ال-  
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0367](#) [G1223](#) [G5101](#) [G4137](#) [G3588](#) [G4567](#) [G3588](#)

καρδίαν σου, ψεύσασθαί σε τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ νοσφίσασθαί ἀπὸ  
قَلْبِكَ أَنْتَ أَنْتَ تَكْذِبُ أَنْتَ -ال- الرُّوحِ -ال- الْقُدُسِ -وِ- أَنْ-تُخْتَلِسَ مِنْ  
[G2588](#) [G4771](#) [G5574](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3557](#) [G0575](#)

τῆς τιμῆς τοῦ χωρίου?  
-ال- ثَمَنِ -ال- الْحَقْلِ  
[G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5564](#)

ألحقل؟ثمن من وتختلس أقدس أروح على لتكذب قلبك أالشيطان ملأ لماذا حنانيا، «يا بطرس: فقال

4 οὐχὶ μένον σοὶ ἔμενεν? καὶ πρᾶθεν, ἐν τῇ σῆ ἔξουσίᾳ ὑπῆρχεν?  
أَلَيْسَ بَاقِيًا لَكَ بَقِيٌّ -وِ- مَبِيعًا فِي -ال- خَاصَّةِكَ سُلْطَانٍ كَانَ  
[G3780](#) [G3306](#) [G4771](#) [G3306](#) [G2532](#) [G4097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1849](#) [G5225](#)

τί ὅτι ἔθου ἐν τῇ καρδίᾳ σου, τὸ πρᾶγμα τοῦτο? οὐκ ἐψεύσω  
لِمَاذَا إِذْنُ وَضَعْتَ فِي -ال- قَلْبِكَ أَنْتَ -ال- أَمْرَ هَذَا لَمْ تُكْذِبْ  
[G5101](#) [G3754](#) [G5087](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4229](#) [G3778](#) [G3756](#) [G5574](#)

ἄνθρωποις, ἀλλὰ τῷ Θεῷ.  
بَشَرًا بَلِ اللَّهِ -ال-  
[G0444](#) [G0235](#) [G3588](#) [G2316](#)

الله.»على بل أناس على تكذب لم أنت الأمر؟ هذا قلبك في وضعت بالك فما سلطانك؟ في يكن ألم بيع، ولما لك؟ يبقى كان باق وهو أليس

5 ἀκούων δὲ ὁ Ἄνανίας τοὺς λόγους τούτους, πεσὼν, ἐξέψυξεν. καὶ  
 سَامِعًا -و- -ال- حَنَانِيَا -ال- كَلِمَاتِ هَذِهِ سَاقِطًا فَارْقَتْهُ-الرُّوحُ -و-  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0367](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G4098](#) [G1634](#) [G2532](#)

ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας.  
 صَارَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى جَمِيعِ -ال- السَّامِعِينَ  
[G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#)

بذلك سمعوا الذين جميع على عظيم خوف وصار ومات. وقع الكلام هذا حنانيا سمع فلما

6 ἀναστάντες δὲ, οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν, καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν.  
 قَائِمِينَ -و- -ال- الشَّبَابُ لَقَوْهُ هُوَ -و- حَامِلِينَ دَفَنُوهُ  
[G0450](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3501](#) [G4958](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#)

ودفنوه. خارجا وحملوه ولفوه بالأحداث فنهض

7 Ἐγένετο δὲ ὡς ὥρων τριῶν διάστημα, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, μὴ  
 صَارَ -و- نَحْوُ سَاعَاتِ ثَلَاثِ فَتْرَةٍ -و- -ال- هُوَ زَوْجَتُهُ لَا  
[G1096](#) [G1161](#) [G5613](#) [G5610](#) [G5140](#) [G1292](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G3361](#)

εἶδουῖα τὸ γεγονός, εἰσῆλθεν.  
 عَارَفَتْهُ -ال- الحَارِثُ دَخَلَتْ  
[G1492](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1525](#)

جرى. ما خبر لها وليس دخلت، أمرأته أن ساعات، ثلاث نحو مدة بعد حدث ثم

8 ἀπεκρίθη δὲ πρὸς αὐτήν Πέτρος, Εἰπέ μοι εἰ τοσοῦτου, τὸ χωρίον  
 أَجَابَ -و- -ال- إِلَيْهَا هِيَ بَطْرُسُ قَوْلِي لِي هَلْ يَهَذَا -ال- الحَقْلَ  
[G0611](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1487](#) [G5118](#) [G3588](#) [G5564](#)

ἀπέδοσθε? ἡ δὲ εἶπεν, Naί, τοσοῦτου.  
 بَعَثْنَا -ال- -و- قَالَتْ نَعَمْ يَهَذَا  
[G0591](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3483](#) [G5118](#)

المقدار. بهذا «نعم، فقالت: ألحقل؟». بعثما ألمقدار أبهذا لي: «قولي بطرس: فأجابها

9 ὁ δὲ Πέτρος πρὸς αὐτήν, τί ὅτι συνεφωνήθη ὑμῖν πειράσαι τὸ  
 -ال- -و- بَطْرُسُ إِلَيْهَا هِيَ لِمَاذَا إِذْنٌ إِتَّفَقْتُمَا عَلَى-أَنْ تُجَرَّبَا -ال- الحَقْلَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3754](#) [G4856](#) [G4771](#) [G3985](#) [G3588](#)

Πνεῦμα Κυρίου? ἰδοὺ, οἱ πόδες τῶν θαψάντων τὸν ἄνδρα σου ἐπὶ τῇ  
 رُوحِ الرَّبِّ هُوَذَا -ال- أَقْدَامُ -ال- الَّذِينَ-دَفَنُوا -ال- زَوْجِكَ أَنْتِ عِنْدَ تِجِّ  
[G4151](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G2290](#) [G3588](#) [G0435](#) [G4771](#) [G1909](#) [G3588](#)

θύρα, καὶ ἐξοίσουσίν σε.  
 الْبَابِ -و- سَيَحْمِلُونَكِ أَنْتِ  
[G2374](#) [G2532](#) [G1627](#) [G4771](#)

خارجا. وسيحملونك ألباب، على رجلك دفنوا الذين أرب هذا أرب؟ روح تجرية على اتفقتما بالكما «ما بطرس: لها فقال

10 ἔπεσεν δὲ παραχρῆμα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ ἐξέψυξεν. εἰσελθόντες  
 سَقَطَتْ -و- فِي-الحَالِ عِنْدَ -ال- قَدَمَيْهِ هُوَ -و- فَارْقَتْهَا-الرُّوحُ دَاخِلِينَ  
[G4098](#) [G1161](#) [G3916](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1634](#) [G1525](#)

δὲ, οἱ νεανίσκοι εὗρον αὐτήν νεκράν; καὶ ἐξενέγκαντες, ἔθαψαν πρὸς τὸν  
 -و- -ال- الشَّبَابُ وَجَدُوهَا هِيَ مَيِّتَةً -و- حَامِلِينَ دَفَنُوهَا عِنْدَ -ال-  
[G1161](#) [G3588](#) [G3495](#) [G2147](#) [G0846](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1627](#) [G2290](#) [G4314](#) [G3588](#)

ἄνδρα αὐτῆς.  
 زَوْجَهَا هِيَ  
[G0435](#) [G0846](#)

رجلها بجانب ودفنوها خارجا فحملوها ميتة، ووجدوها ألبشباب فدخل وماتت. رجليه عند أحوال في فوقعت

- 11 Καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐφ' ὅλην τὴν ἐκκλησίαν, καὶ ἐπὶ πάντα τοὺς  
-وَصَارَ خَوْفٌ عَظِيمٌ عَلَى كُلِّ الْكَنِيسَةِ -وَعَلَى جَمِيعِ  
[G2532](#) [G1096](#) [G5401](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἀκούοντας ταῦτα.

السَّامِعِينَ هَذِهِ  
[G0191](#) [G3778](#)

بذلك.سمعوا أالذين جميع وعلى أالكنيسة جميع على عظيم خوف فصار

- 12 Διὰ δὲ τῶν χειρῶν τῶν ἀποστόλων ἐγένετο σημεῖα, καὶ τέρατα πολλὰ,  
-بِيَدَيْهِمْ وَأَعْجَائِبٌ كَثِيرَةٌ صَارَتْ آيَاتٌ وَعَجَائِبٌ فِي جَمِيعِ  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1096](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G4183](#)
- ἐν τῷ λαῷ; καὶ ἦσαν ὁμοθυμαδὸν, ἅπαντες ἐν τῇ στοᾷ Σολομῶντος,  
فِي السُّعْبِ -وَكَانُوا بِنَفْسٍ وَاحِدَةٍ جَمِيعُهُمْ فِي رِوَاقِ السُّلَيْمَانَ  
[G1722](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3661](#) [G0537](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4745](#) [G4672](#)

سليمان.رواق في واحدة بنفس أجميع وكان أالشعب. في كثيرة وعجائب آيات أرسل أيدي على وجرت

- 13 τῶν δὲ λοιπῶν, οὐδεὶς ἐτόλμα κολλᾶσθαι αὐτοῖς, ἀλλ' ἐμεγάλυνεν αὐτοὺς  
-السُّعْبِ الْبَاقِينَ لَا-أَحَدٌ أَنْ-يَلْتَصِقَ بِهِمْ لَكِنْ كَانَ-يُعْظَمُهُمْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3762](#) [G5111](#) [G2853](#) [G0846](#) [G0235](#) [G3170](#) [G0846](#)
- ὁ λαός;  
السُّعْبِ  
[G3588](#) [G2992](#)

يعظمهم.أالشعب كان لكن بهم، يلتصق أن يجسر منهم أحد يكن فلم أآخرون وأما

- 14 μᾶλλον δὲ προσετίθεντο πιστεύοντες τῷ Κυρίῳ, πλήθη ἀνδρῶν τε, καὶ  
-أَكْثَرَ -وَكَانُوا-يُضَافُونَ مُؤْمِنِينَ بِالرَّبِّ جَمَاهِيرٌ رِجَالٍ أَيْضًا-  
[G3123](#) [G1161](#) [G4369](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4128](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)

γυναικῶν;

نِسَاءً  
[G1135](#)

ونساء،رجال من جماهير أكثر، للرب ينضمون مؤمنون وكان

- 15 ὥστε καὶ εἰς τὰς πλατείας ἐκφέρειν τοὺς ἀσθενεῖς, καὶ τιθέναι ἐπὶ  
-أَيْضًا حَتَّى إِلَى السُّوَارِعِ يُخْرَجُونَ -السُّوَارِعِ الْمَرْضَى -وَعَلَى يَضَعُونَ  
[G5620](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4113](#) [G1627](#) [G3588](#) [G0772](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#)

κλινariῶν καὶ κραβάττων, ἵνα ἐρχομένου Πέτρου, κἂν ἦ σκιά ἐπισκίαση  
أَسِرَّةٍ -وَفُرُشٍ لِكَيْ آيًّا بَطْرُسَ وَلَوْ -السُّكَاةَ تَطَّلُ  
[G2826](#) [G2532](#) [G2895](#) [G2443](#) [G2064](#) [G4074](#) [G2579](#) [G3588](#) [G4639](#) [G1982](#)

τινὶ αὐτῶν.

أَحَدًا هُمْ  
[G5100](#) [G0846](#)

منهم.أحد على ظله ولو يخيم بطرس جاء إذا حتى وأسرة، فرش على ويضعونهم أالشوارع في خارجا أالمرضى يحملون كانوا إنهم حتى

16 συνήρχετο δὲ καὶ τὸ πλῆθος, τῶν πέριξ πόλεων Ἱερουσαλήμ, φέροντες  
جاء أيضًا -و- ال- الجمهور -ال- حَوْلَ مَدُنَ أُورُشَلِيمَ حَامِلِينَ  
G4905 G1161 G2532 G3588 G4128 G3588 G4038 G4172 G2419 G5342

ἀσθενεῖς, καὶ ὀχλουμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων, οἵτινες ἐθεραπεύοντο  
مَرْضَى -و- مُعَذِّبِينَ مِنْ أَزْوَاجِ نَجَسَةٍ الَّذِينَ كَانُوا يُشْفَوْنَ  
G0772 G2532 G3791 G5259 G4151 G0169 G3748 G2323

ἅπαντες.

جَمِيعُهُمْ  
G0537

جميعهم. يبرأون وكانوا نجسة، أرواح من ومعذبين مرضى حاملين أورشليم إلى المحيطة أمدن جمهور وأجتمع

17 Ἄναστας δὲ ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ πάντες οἱ σὺν αὐτῷ, ἡ οὖσα  
قَائِمًا -و- ال- رَئِيسُ-الْكَهَنَةِ -و- جَمِيعُ الَّذِينَ مَعَ هُوَ الَّتِي هِيَ  
G0450 G1161 G3588 G0749 G2532 G3956 G3588 G4862 G0846 G3588 G1510

αἵρεσις τῶν Σαδδουκαίων, ἐπλήσθησαν ζήλου,  
شِيعَةٌ ال- الصَّدُوقِيِّينَ اِمْتَلَأُوا غَيْرَةً  
G0139 G3588 G4523 G4130 G2205

غيرة، وأمتلأوا الصدوقيين، شيعة هم الذين معه، الذين وجميع الكهنة رئيس فقام

18 καὶ ἐπέβαλον τὰς χεῖρας ἐπὶ τοὺς ἀποστόλους, καὶ ἔθεντο αὐτοὺς ἐν  
-و- أَلْقُوا ال- أَيْدِيَهُمْ عَلَى ال- الرُّسُلِ -و- هُمْ وَضَعُوهُمْ فِي  
G2532 G1911 G3588 G5495 G1909 G3588 G0652 G2532 G5087 G0846 G1722

τηρήσει δημοσίᾳ.

جَرَّاسَةً عَامَّةً  
G5084 G1219

ألعامة. حبس في ووضعهم أرسل على أيديهم فألقوا

19 Ἄγγελος δὲ Κυρίου, διὰ νυκτὸς, ἤνοιξε τὰς θύρας τῆς φυλακῆς,  
مَلَاكٌ لَكِنْ- الرَّبِّ فِي اللَّيْلِ فَتَحَ ال- أَبْوَابَ ال- السُّجُنِ  
G0032 G1161 G2962 G1223 G3571 G0455 G3588 G2374 G3588 G5438

ἐξαγαγὼν τε αὐτοὺς, εἶπεν,  
مُخْرِجًا -و- هُمْ قَالَ  
G1806 G5037 G0846 G3004

وقال: وأخرجهم أسجن أبواب فتح الليل في أرب ملاك ولكن

20 Πορεύεσθε, καὶ σταθέντες, λαλεῖτε ἐν τῷ ἱερῷ τῷ λαῷ πάντα τὰ  
إِذْهَبُوا -و- وَأَقِفِينَ وَكَلِّمُوا فِي ال- الْهَيْكَلِ ال- الشَّعْبِ كُلَّ ال-  
G4198 G2532 G2476 G2980 G1722 G3588 G2411 G3588 G2992 G3956 G3588

ρήματα τῆς Ζωῆς ταύτης.

كَلِمَاتِ ال- الْحَيَاةِ هَذِهِ  
G4487 G3588 G2222 G3778

أالحياة.» هذه كلام بجميع الهيكل في الشعب وكلما قفوا «أذهبوا

21 ἀκούσαντες δὲ, εἰσηλθον ὑπὸ τὸν ὄρθρον εἰς τὸ ἱερόν, καὶ ἐδίδασκον.  
 عَلَّمُوا - وَ- الْهَيْكَلِ - إِلَى الْفَجْرِ - ال- عِنْدَ دَخَلُوا - وَ- سَامِعِينَ  
[G0191](#) [G1161](#) [G1525](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3722](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G1321](#)

Παραγενόμενος δὲ ὁ ἀρχιερεὺς καὶ οἱ σὺν αὐτῷ, συνεκάλεσαν τὸ  
 -ال- اِسْتَدْعُوا هُوَ مَعَ الَّذِينَ - وَ- رَئِيسِ-الْكَهَنَةِ -ال- وَ- آيَاتِ  
[G3854](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#) [G4779](#) [G3588](#)

συνέδριον καὶ πᾶσαν τὴν γερουσίαν τῶν υἱῶν Ἰσραήλ, καὶ ἀπέστειλαν εἰς  
 إِلَى اُرْسَلُوا - وَ- اِسْرَائِيلَ بَنِي -ال- مَشِيخَةَ -ال- كُلُّ - وَ- الْمَجْلِسِ  
[G4892](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1087](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0649](#) [G1519](#)

τὸ δεσμοτήριον ἀχθῆναι αὐτούς.  
 -ال- السِّجْنِ اَنْ-يُؤْتَى هُمْ  
[G3588](#) [G1201](#) [G0071](#) [G0846](#)

ليؤتى الحبس إلى فارسوا إسرائيل، بني مشيخة وكل ألمجمع ودعوا معه، والذين الكهنة رئيس جاء ثم يعلمون. وجعلوا ألبص نحو الهيكل دخلوا سمعوا فلما بهم.

22 οἱ δὲ παραγενόμενοι, ὑπηρέται οὐχ εὔρον αὐτούς ἐν τῇ φυλακῇ;  
 الَّذِينَ لَكِنْ- آتِينَ اَلْخَرَائِصَ لَمْ يَجِدُوهُمْ هُمْ فِي -ال- السِّجْنِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3854](#) [G5257](#) [G3756](#) [G2147](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5438](#)

ἀναστρέψαντες δὲ ἀπήγγειλαν,  
 رَاجِعِينَ - وَ- اَخْبَرُوا  
[G0390](#) [G1161](#) [G0518](#)

وأخبروا فرجعوا ألسجن، في يجدوهم لم جاءوا لما أخدام ولكن

23 λέγοντες ὅτι, τὸ δεσμοτήριον εὔρομεν κεκλεισμένον, ἐν πάσῃ ἀσφαλείᾳ,  
 قَائِلِينَ اِنَّ -ال- السِّجْنِ وَجَدْنَا مُغْلَقًا - بِ- كُلِّ اَمْنِ  
[G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1201](#) [G2147](#) [G2808](#) [G1722](#) [G3956](#) [G0803](#)

καὶ τοὺς φύλακας ἐστῶτας ἐπὶ τῶν θυρῶν; ἀνοίξαντες δὲ, ἔσω οὐδένα  
 - وَ- -ال- اَلْخَرَائِصَ وَاَقْفِيْنَ عِنْدَ -ال- اَلْأَبْوَابِ فَاتَّجِنَ - لَكِنْ- دَاخِلًا لَّا-أَحَدًا  
[G2532](#) [G3588](#) [G5441](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1161](#) [G2080](#) [G3762](#)

εὔρομεν.  
 وَجَدْنَا  
[G2147](#)

أحدا.»ألدخل في نجد لم فتحنا لما ولكن الأبواب، أمام خارجا واقفين وألحراس حرص، بكل مغلقا الحبس وجدنا «إننا قائلين:

24 ὡς δὲ ἤκουσαν τοὺς λόγους τούτους, ὁ τε στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ  
 -كَ- - وَ- سَمِعُوا -ال- كَلِمَاتِ هَذِهِ -ال- اَيْضًا- قَائِدٌ -ال- اَلْهَيْكَلِ  
[G5613](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G5037](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#)

καὶ οἱ ἀρχιερεῖς διηπόρουν περὶ αὐτῶν, τί ἂν γένοιτο τοῦτο.  
 - وَ- -ال- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ تَحَبَّرُوا عَنْ هُمْ مَاذَا مَتَى يَصِيرُ هَذَا  
[G2532](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1280](#) [G4012](#) [G0846](#) [G5101](#) [G0302](#) [G1096](#) [G3778](#)

هذا؟يصير أن عسى ما جهتهم: من أرتابوا ألقوال، هذه الكهنة ورؤساء الهيكل جند وقائد ألكاهن سمع فلما

25	παραγερόμενος	δέ,	τις	ἀπήγγειλεν	αὐτοῖς,	ὅτι	Ἰδοὺ,	οἱ	ἄνδρες	οὓς	
	آتينا	-	أَحَدٌ	أَخْبَرَهُمْ	هُمْ	إِنَّ	هُذَا	-ال	الرُّجَالُ	الَّذِينَ	
	<a href="#">G3854</a>		<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G0518</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0435</a>	<a href="#">G3739</a>
	ἔθεσθε	ἐν	τῇ	φυλακῇ	εἰσὶν	ἐν	τῷ	ἱερῷ,	ἔστῶτες	καὶ	διδάσκοντες
	وَصَعَّمْتُمْ	فِي	-ال	السِّجْنِ	هُمْ	فِي	-ال	الهَيْكَلِ	وَاقِفِينَ	-و-	مُعَلِّمِينَ
	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5438</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2411</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1321</a>
	τὸν	λαόν!									
	-ال	السُّعْبَ									
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>									

الشعب! يعلمون واقفين الهيكل في هم أسجن في وضعتهم الذين الرجال «هوذا قائلا: وأخبرهم واحد جاء ثم

26	Τότε	ἀπελθὼν,	ὁ	στρατηγὸς	σὺν	τοῖς	ὑπηρέταις	ἤγεν	αὐτούς,	οὐ	μετὰ
	جِيئْتِدْ	ذَاهِبًا	-ال	القَائِدُ	مَعَ	-ال	الْحَرَائِسِ	جَاءَ	بِهِمْ	لَيْسَ	-بِ-
	<a href="#">G5119</a>	<a href="#">G0565</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4755</a>	<a href="#">G4862</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5257</a>	<a href="#">G0071</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3326</a>
	βίας,	ἐφοβοῦντο	γὰρ	τὸν	λαόν	μὴ	λιθασθῶσιν.				
	عُنْفٍ	خَافُوا	لأنَّهُمْ	-ال	السُّعْبَ	لَا	أَنْ-يُرْجَمُوا				
	<a href="#">G0970</a>	<a href="#">G5399</a>	<a href="#">G1063</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2992</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3034</a>				

يرجعوا. لئلا الشعب يخافون كانوا لأنهم بعنف, لا فأحضرهم أخدم, مع أجد قائد مضى حينئذ

27	ἀγαγόντες	δὲ	αὐτούς,	ἔστησαν	ἐν	τῷ	συνεδρίῳ.	καὶ	ἐπηρώτησεν	αὐτούς
	جَائِينَ	-و-	بِهِمْ	أَوْقَفُوهُمْ	فِي	-ال	المَجْلِسِ	-و-	سَأَلَهُمْ	هُمْ
	<a href="#">G0071</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4892</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1905</a>	<a href="#">G0846</a>
	ὁ	ἀρχιερεὺς,								
	-ال	رئيس-الكهنة								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0749</a>								

أل كهنة رئيس فسألهم ألمجمع. في أوقفوهم أحضرهم فلما

28	λέγων,	[οὐ]	Παραγγελία	παρηγγείλαμεν	ὑμῖν	μὴ	διδάσκειν	ἐπὶ	τῷ	ὀνόματι
	قَائِلًا	أَلَيْسَ	بِأَمْرٍ	أَمْرَنَاكُمْ	أَنْتُمْ	لَا	أَنْ-تَعْلَمُوا	عَلَى	-ال	الاسم
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3852</a>	<a href="#">G3853</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G1321</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3686</a>
	τούτω?	καὶ	ἰδοὺ,	πεπληρώκατε	τὴν	Ἱερουσαλήμ	τῆς	διδαχῆς	ὑμῶν,	καὶ
	هَذَا	-و-	هُذَا	مَلَأْتُمْ	-ال	أَوْرُشَلِيمَ	-ال	بِتَعْلِيمِكُمْ	أَنْتُمْ	-و-
	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G4137</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2419</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1322</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G2532</a>
	βούλεσθε	ἐπαγαγεῖν	ἐφ'	ἡμᾶς	τὸ	αἷμα	τοῦ	ἀνθρώπου	τούτου.	
	تُرِيدُونَ	أَنْ-تَجْلِبُوا	عَلَيْنَا	نَحْنُ	-ال	دَمَ	-ال	الإنسان	هَذَا	
	<a href="#">G1014</a>	<a href="#">G1863</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0129</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0444</a>	<a href="#">G3778</a>	

الإنسان. «هذا دم علينا تجلبوا أن وتريدون بتعليمكم, أورشليم ملأتم قد أنتم وما الأسم؟ بهذا تعلموا لا أن وصية أوصيناكم» أما قائلا:

29	ἀποκριθεὶς	δὲ,	Πέτρος	καὶ	οἱ	ἀπόστολοι	εἶπαν,	Πειθαρχεῖν	δεῖ	Θεῷ,
	مُجِيبًا	-و-	بَطْرُسُ	-و-	-ال	الرُّسُلُ	قَالُوا	أَنْ-نُطِيعَ	يُنْبَغِي	اللَّهُ
	<a href="#">G0611</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4074</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0652</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3980</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G2316</a>
	μᾶλλον	ἢ	ἀνθρώποις.							
	أَكْثَرَ	مِنْ	البشر							
	<a href="#">G3123</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G0444</a>							

أناس. من أكثر الله يطاع أن «ينبغي وقالوا: وأرسل بطرس فأجاب

30 ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν ἤγειρεν Ἰησοῦν, ὃν ὑμεῖς διεχειρίσασθε,  
 -الِ إِلَهٍ -الِ آبَائِنَا نَحْنُ أَقَامَ يُسُوعَ الَّذِي أَنْتُمْ قَتَلْتُمُوهُ  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1453](#) [G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1315](#)

κρεμάσαντες ἐπὶ ξύλου.  
 غَالِقِينَ عَلَى خَشَبَةٍ  
[G2910](#) [G1909](#) [G3586](#)

خشبته. على إياه معلقين قتلتموه أنتم الذي يسوع أقام أبائنا إله

31 τοῦτον ὁ Θεός, Ἀρχηγὸν καὶ Σωτῆρα, ὕψωσεν, τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ, τοῦ  
 هَذَا -الِ اللهُ رَئِيسًا -و- مُخَلِّصًا وَ- رَفَعَهُ -يَمِينِهِ هُوَ -الِ  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0747](#) [G2532](#) [G4990](#) [G5312](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G3588](#)

δοῦναι μετάνοιαν τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.  
 أَنْ-يُعْطِيَ تَوْبَةً -لِ- إِسْرَائِيلَ -و- غُفْرَانَ خَطَايَا  
[G1325](#) [G3341](#) [G3588](#) [G2474](#) [G2532](#) [G0859](#) [G0266](#)

أخطايا. وغفران آلتوبة إسرائيل ليعطي ومخلصا، رئيسا بيمينه الله رفعه هذا

32 καὶ ἡμεῖς ἐσμεν μάρτυρες τῶν ῥημάτων τούτων, καὶ τὸ Πνεῦμα τὸ  
 -و- نَحْنُ نَحْنُ شُهُودٌ -الِ- كَلِمَاتِ هَذِهِ -و- الرُّوحِ -الِ-  
[G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)

Ἅγιον, ὃ ἔδωκεν ὁ Θεὸς τοῖς πειθαρχοῦσιν αὐτῷ.  
 الْقُدْسِ الَّذِي أَعْطَاهُ -الِ- اللهُ لِلَّذِينَ يُطِيعُونَهُ هُوَ  
[G0040](#) [G3739](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3980](#) [G0846](#)

يطيعونه.» للذين الله أعطاه الذي أيضا، أقدس وأرواح الأمور، بهذه له شهود ونحن

33 οἱ δὲ ἀκούσαντες, διεπρίοντο, καὶ ἐβούλοντο ἀνελεῖν αὐτούς.  
 الَّذِينَ -و- سَامِعِينَ إِيحْتَدُوا -و- أَرَادُوا أَنْ-يَقْتُلُوهُمْ هُمْ  
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G1282](#) [G2532](#) [G1014](#) [G0337](#) [G0846](#)

يقتلوهم. أن يتشاورون وجعلوا حنقوا، سمعوا فلما

34 Ἀναστάς δὲ τις ἐν τῷ συνεδρίῳ, Φαρισαῖος, ὀνόματι Γαμαλιήλ,  
 قَائِمًا لَكِنْ- أَحَدٌ فِي الْمَجْلِسِ الْفَرِيسِيِّ اسْمُهُ غَمَالِيئِيلُ  
[G0450](#) [G1161](#) [G5100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4892](#) [G5330](#) [G3686](#) [G1059](#)

νομοδιδάσκαλος, τίμιος παντὶ τῷ λαῷ, ἐκέλευσεν ἕξω βραχὺ τοὺς ἀνθρώπους  
 مُعَلِّمٌ-النَّامُوسِ مُكْرَمٌ عِنْدَ-كُلِّ الشَّعْبِ -الِ- أَمَرَ خَارِجًا قَلِيلًا -الِ- الْبَشَرِ  
[G3547](#) [G5093](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2753](#) [G1854](#) [G1024](#) [G3588](#) [G0444](#)

ποιῆσαι.  
 أَنْ-يَفْعَلُوا  
[G4160](#)

قليلًا. أرسل يخرج أن وأمر الشعب، جميع عند مكرم للناموس، معلم غمالييل، اسمه فريسي رجل ألمجمع في فقام

35 εἶπέν τε πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες, Ἰσραηλῖται, προσέχετε ἑαυτοῖς ἐπὶ τοῖς  
 قَالَ -و- إِلَيْهِمْ هُمْ أَبْيَهَا-الرِّجَالِ إِسْرَائِيلِيِّونَ إِحْتَرَسُوا لِأَنْفُسِكُمْ عَلَى -الِ  
[G3004](#) [G5037](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#) [G2475](#) [G4337](#) [G1438](#) [G1909](#) [G3588](#)

ἀνθρώποις τούτοις, τί μέλλετε πράσσειν;  
 الْبَشَرِ هَؤُلَاءِ مَاذَا سَتَفْعَلُونَ أَنْ-تَفْعَلُوا  
[G0444](#) [G3778](#) [G5101](#) [G3195](#) [G4238](#)

تفعلوا. أن مزمعون أنتم ما في أناس هؤلاء جهة من لأنفسكم احترزوا الإسرائيليون، الرجال «أبيها لهم: قال ثم

- 36 πρὸ γὰρ τούτων τῶν ἡμερῶν ἀνέστη Θεοῦδᾶς, λέγων εἶναί τινα ἑαυτόν,   
 قَبْلَ لَأَنَّهُ هَذِهِ -ال- الأَيَّامِ قَامَ ثِيودَاسُ قَائِلًا أَن-يَكُونُ تِينَا عَظِيمًا نَفْسُهُ   
[G4253](#) [G1063](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0450](#) [G2333](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#)
- ὃν προσεκλίθη, ἀνδρῶν ἀριθμὸς, ὡς τετρακοσίων; ὃς ἀνηρέθη, καὶ πάντες,   
 الَّذِي الَّذِي إِئْتَمَّ رِجَالٍ عَدَدٌ نَحْوُ أَرْبَعِمِئَةٍ الَّذِي قُتِلَ -و- جَمِيعُهُمْ   
[G3739](#) [G4346](#) [G0435](#) [G0706](#) [G5613](#) [G5071](#) [G3739](#) [G0337](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ, διελύθησαν καὶ ἐγένοντο εἰς οὐδέν.   
 كُلٌّ-مَنْ أَطَاعُوهُ هُوَ تَفَرَّقُوا -و- صَارُوا إِلَى لَأ-شَيْءٍ   
[G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1262](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1519](#) [G3762](#)

لا وصاروا تبدوا إليه أنقادوا الذين وجميع قتل، الذي أربعمئة، نحو أرجال من عدد به أتصق الذي شيء، إنه نفسه: عن قائلا ثوداس قام الأيام هذه قبل لأنه شيء.

- 37 μετὰ τοῦτον, ἀνέστη Ἰουδᾶς ὁ Γαλιλαῖος ἐν ταῖς ἡμέραις τῆς   
 بَعْدَ هَذَا قَامَ يَهُودَا -ال- الْجَلِيلِيِّ فِي -ال- أَيَّامِ -ال-   
[G3326](#) [G3778](#) [G0450](#) [G2455](#) [G3588](#) [G1057](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#)
- ἀπογραφῆς, καὶ ἀπέστησεν λαὸν ὅπισω αὐτοῦ; κάκεῖνος ἀπώλετο, καὶ πάντες   
 الإِكْتِتَابِ -و- أَضَلَّ شَعْبًا وَرَاءَهُ هُوَ ذَلِكَ-أَيْضًا هَلَكَ -و- جَمِيعُ   
[G0582](#) [G2532](#) [G0868](#) [G2992](#) [G3694](#) [G0846](#) [G2548](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3956](#)
- ὅσοι ἐπείθοντο αὐτῷ διεσκορπίσθησαν.   
 كُلٌّ-مَنْ أَطَاعُوهُ هُوَ تَشَتَّتُوا   
[G3745](#) [G3982](#) [G0846](#) [G1287](#)

تشتتوا.إليه أنقادوا الذين وجميع هلك، أيضا فذاك غفيرا. شعبا وراءه وأزاع ألاكتتاب، أيام في الجليلي يهوذا قام هذا بعد

- 38 καὶ τὰ νῦν λέγω ὑμῖν, ἀπόστητε ἀπὸ τῶν ἀνθρώπων τούτων, καὶ   
 -و- هَذَا -ال- الآنَ أَقُولُ لَكُمْ إِبْتَعِدُوا عَنِ الْبَشَرِ -ال- هَؤُلَاءِ -و-   
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3004](#) [G4771](#) [G0868](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G2532](#)
- ἄφετε αὐτούς, ὅτι ἐὰν ἦ ἐξ ἀνθρώπων, ἡ βουλή αὕτη ἡ τὸ   
 اِثْرُكُوهُمْ هُمْ لَأَنَّهُ إِنَّ كَانَتْ مِنَ الْبَشَرِ -ال- الْمَشُورَةُ هَذِهِ أَوْ -ال-   
[G0863](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1537](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3778](#) [G2228](#) [G3588](#)
- ἔργον τοῦτο, καταλυθήσεται;   
 الْعَمَلُ هَذَا سَيَنْحَلُّ   
[G2041](#) [G3778](#) [G2647](#)

ينتقض,فسوف الناس من العمل هذا أو الرأي هذا كان إن لأنه وأتركوهم! الناس هؤلاء عن تنحوا لكم: أقول وآلان

- 39 εἰ δὲ ἐκ Θεοῦ ἐστίν, οὐ δυνήσεσθε καταλύσαι αὐτούς, μή ποτε   
 إِنْ لَكِنْ-مِنْ مِنَ اللَّهِ هِيَ لَا سَتَقْدِرُونَ أَنْ-تَبْطُلُوهَا هُمْ لِيَلَّا-مَتَى   
[G1487](#) [G1161](#) [G1537](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2647](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4219](#)
- καὶ θεομάχοι εὐρεθῆτε.   
 أَيْضًا مُحَارِبِينَ-اللَّهُ تَوَجَدُوا   
[G2532](#) [G2314](#) [G2147](#)

أيضا.»الله محاربيين توجدوا لئلا تنقضوه، أن تقدرن فلا الله من كان وإن

- 40 ἐπείσθησαν δὲ αὐτῷ; καὶ προσκαλεσάμενοι τοὺς ἀποστόλους, δείραντες,   
 أَطَاعُوهُ -و- هُوَ -و- مُنَادِينَ -ال- الرُّسُلَ   
[G3982](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4341](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1194](#)
- παρήγγειλαν μὴ λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἀπέλυσαν.   
 أَمْرُوهُمْ لَأ-يَتَكَلَّمُوا عَلَى -ال- اسْمِ -ال- يَسُوعَ -و- أَطَلَقُوهُمْ   
[G3853](#) [G3361](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0630](#)

أطلقوهم. ثم يسوع، بأسم يتكلموا لا أن وأوصوهم وجلدوهم، أرسل ودعوا إليه. فأتقادوا

41 Οἱ μὲν οὖν ἐπορεύοντο, χαίροντες, ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου, ὅτι  
الَّذِينَ إِذْنٌ - فَ مَضُوا فَرِحِينَ مِنْ وَجْهِ - ال- الْمَجْلِسِ لِأَنَّهُمْ  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4198](#) [G5463](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G4892](#) [G3754](#)

κατηξιώθησαν ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος ἀτιμασθῆναι.  
حُسِبُوا - أَهْلًا عَنِ - ال- الْأَسْمِ أَنْ - يَهَانُوا  
[G2661](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0818](#)

أسمه. أجل من يهانوا أن مستأهلين حسبوا لأنهم ألمجمع، أمام من فرحين فذهبوا هم وأما

42 πᾶσαν τε ἡμέραν, ἐν τῷ ἱερῷ καὶ κατ' οἶκον, οὐκ ἐπαύοντο  
كُلَّ - وَ - يَوْمٍ فِي - ال- الْهَيْكَلِ - وَ - فِي - كُلِّ - بَيْتِ لَمْ يَكْفُوا  
[G3956](#) [G5037](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#) [G3756](#) [G3973](#)

διδάσκοντες καὶ εὐαγγελιζόμενοι τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν.  
مُعَلِّمِينَ - وَ - مُبَشِّرِينَ - ال- الْمَسِيحَ يَسُوعَ  
[G1321](#) [G2532](#) [G2097](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#)

المسيح. ببسوع ومبشرين معلمين ألببوت وفي ألهيكل في يوم كل يزالون لا وكانوا